

MONUMENTS OF THE FUTURE?

This is a workshop card set for the project **Monuments of the Future?**. If you would like to conduct or lead a workshop on the topic of Monuments and Memory Culture yourself, you can use the following pages as a supplement or basis for your discussions and actions.

We are looking forward to your feedback!

What worked well, what didn't?

Are you missing certain contents?

Do you know exciting case studies for monuments and monument processes from your environment?

Can you contribute something to improve the set?

Contact Andrea Zell of the Goethe-Institut Washington at andrea.zell@goethe.de with questions, feedback, and input.

Dies ist ein Workshop-Kartenset zum Projekt **Monuments of the Future?**. Wenn ihr selbst einen Workshop zum Thema „Denkmäler und Erinnerungskultur“ durchführen oder anleiten möchtet, könnt ihr die folgenden Seiten als Ergänzung oder Grundlage für eure Diskussionen und Aktionen nutzen.

Wir freuen uns über euer Feedback!

Was hat gut funktioniert, was nicht so?

Fehlen euch bestimmte Inhalte?

Kennt ihr spannende Fallbeispiele für Denkmäler und Denkmalprozesse aus eurem Umfeld?

Möchtet ihr etwas zur Verbesserung des Sets beitragen?

Wendet euch mit Fragen, Feedback und Input an Andrea Zell vom Goethe-Institut Washington unter andrea.zell@goethe.de

MONUMENTS OF THE FUTURE?

The idea of the workshop toolkit was developed within the framework of the project Monuments of the Future?.

Monuments of the Future? is a project by the Goethe-Institut, in partnership with the Academy of Media Arts, Cologne, Harvard University's History Design Studio, and Ontario College of Art and Design University (OCADU), and with financial support from the Federal Foreign Office of Germany. A public share-out on July 15, 2022 was in cooperation with the Bundeszentrale für politische Bildung/bpb. This event featured speakers from FHXB Friedrichshain-Kreuzberg Museum, Zitadelle Berlin, and Weißensee Academy of Art.

We would like to thank all those who contributed to and supported the realization of the project.

The contents are based on a collaborative project, undertaken by our contributing designers, historians, academics, and artists from:

The Academy of Media Arts, Cologne, including: Mischa Kuball, conceptual artist and Professor of Public Art, Constantin Leonhard, artistic project associate, KHM, Javkhlan Ariunbold, Bidisha Das, Maja Funke, Jeessoo Hong, Anastasia Osoianu, Kihuun Park, Lia Saile, Ivonne Sheen, and Myrto Vratsanou.

History Design Studio, Harvard University, including: Dr. Vincent Brown, Morgan Forde, Marley Lix-Jones, Sarah Moses, Hampton Smith

OCAD_U, including: Dean Dori Tunstall, Prof. Matthew Hickey,

Die Idee des Workshop-Toolkits entstand im Rahmen des Projekts Monuments of the Future?.

Monuments of the Future? ist ein Projekt des Goethe-Instituts, das in Zusammenarbeit mit der Kunsthochschule für Medien Köln, dem History Design Studio der Harvard University und dem Ontario College of Art and Design University (OCADU) und mit finanzieller Unterstützung des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland durchgeführt wurde. Eine öffentliche Veranstaltung am 15. Juli 2022 fand in Zusammenarbeit mit der Bundeszentrale für politische Bildung/bpb statt. An dieser Veranstaltung nahmen Referenten des FHXB Friedrichshain-Kreuzberg Museum, der Zitadelle Berlin und der Kunsthochschule Weißensee teil.

Wir möchten uns bei allen bedanken, die an der Realisierung des Projektes mitgewirkt und es unterstützt haben.

Die Inhalte basieren auf einem Gemeinschaftsprojekt der mitwirkenden Designer:innen, Historiker:innen, Akademiker:innen und Künstler:innen:

Kunsthochschule für Medien, Köln: Prof. Mischa Kuball, Constantin Leonhard (Assistenz), Javkhlan Ariunbold, Bidisha Das, Maja Funke, Jeessoo Hong, Anastasia Osoianu, Kihuun Park, Lia Saile, Ivonne Sheen und Myrto Vratsanou.

History Design Studio, Harvard University: Dr. Vincent Brown, Morgan Forde, Marley Lix-Jones, Sarah Moses, Hampton Smith

Mary Ann Lee (Assistant to the Dean), Ella Luiza Coelsmann, William Noakes, Miao Xuan Liu

Weißensee Kunsthochschule Berlin, including: Professor Ulf Aminde, Dr. Noa K. Ha, Prof. Anton Katz, Professor Nasan Tur, and students.

These students and professors engaged in a digital and in-person transatlantic dialogue over a period of a year, through which they shared their expertise, first-hand experience, research and artistic practices. Without their participation, vast knowledge, and creativity this project would not be possible.

Special thanks goes to: Dr. Dr. Andreas Ströhl, Kathrin Engler, and Raleigh Joyner, Goethe-Institut Washington; Rita Grassl-Shefa, Goethe-Institut Mexico City; Linda Kelch and Lukas Heger, bpb; Lena Robinson and the teams at Playful Solutions and Gather Town; Lena Förtschbeck and the team at S27 - Kunst und Bildung; Nafei Abou Assi and SumSum Catering; Berlin Postkolonial; Roma-Info; Lukas Staudinger, Poligonal; Natalie Bayer, Friedrichshain-Kreuzberg Museum; R. Stein Wexler; Michael Rothberg; Shoshana Liessmann; Dariya Kryshen, Haus der Statistik; and Artur Skrzypek.

Additional thanks to Dr. Urte Evert and Christina Büch from the Zitadelle Spandau, as well as Dr. Jacques Heinrich Toussaint, Head of the Department for Art in Public Space of the City of Dortmund, for the stimulating conversations during which they shared their expertise with us.

OCAD_U: Dekan Dori Tunstall, Prof. Matthew Hickey, Mary Ann Lee (Assistentin des Dekans), Ella Luiza Coelsmann, William Noakes, Miao Xuan Liu

Weißensee Kunsthochschule Berlin: Prof. Ulf Aminde, Dr. Noa K. Ha, Prof. Anton Katz, Prof. Nasan Tur, und Studierende.

Die Studierenden und Professor:innen standen ein Jahr lang sowohl online als auch persönlich in einem transatlantischen Dialog, in dem sie ihr Fachwissen, ihre Erfahrungen, ihre Recherchen und ihre künstlerischen Praktiken miteinander teilten. Ohne ihre Teilnahme, ihr umfangreiches Wissen und ihre Kreativität wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.

Ein besonderer Dank geht an: Dr. Dr. Andreas Ströhl, Kathrin Engler und Raleigh Joyner, Goethe-Institut Washington; Rita Grassl-Shefa, Goethe-Institut Mexico City; Linda Kelch und Lukas Heger, bpb; Lena Robinson und die Teams von Playful Solutions und Gather Town; Lena Förtschbeck und das Team von S27 - Kunst und Bildung; Nafei Abou Assi und SumSum Catering; Berlin Postkolonial; Roma-Info; Lukas Staudinger, Poligonal; Natalie Bayer, Friedrichshain-Kreuzberg Museum; R. Stein Wexler; Michael Rothberg; Shoshana Liessmann; Dariya Kryshen, Haus der Statistik; und Artur Skrzypek.

Wir bedanken uns außerdem bei Dr. Urte Evert und Christina Büch von der Zitadelle Spandau, sowie bei Dr. Jacques Heinrich Toussaint, Leiter des Referats für Kunst im öffentlichen Raum der Stadt Dortmund, für die anregenden Gespräche, in denen sie ihre Expertise mit uns geteilt haben.

Monuments of the Future?

Project Lead, Goethe-Institut Washington:

Lena Jöhnk, Teddy Rodger,
Dr. Andrea Zell

Concept and conduction of the workshop to develop the Monuments of the Future? toolkit, July 11-15, 2022:

Marlene Oeken, Martha Schwindling

Toolkit concept, curation, texts, and product design:

Marlene Oeken, Martha Schwindling

Graphic Design:

Jonas Fechner

Editor:

Dr. Andrea Zell
für the Goethe-Institut Washington

First edition 2022

© Goethe-Institut



Kunsthochschule für Medien Köln
Academy of Media Arts Cologne



Auswärtiges Amt



Monuments of the Future?

Projektleitung, Goethe-Institut Washington:

Lena Jöhnk, Teddy Rodger,
Dr. Andrea Zell

Leitung des Workshops zur Entwicklung des Monuments of the Future? Toolkits vom 11. bis 15. Juli 2022:

Marlene Oeken, Martha Schwindling

Konzept, Kuration, Texte und Produktdesign des Toolkits:

Marlene Oeken, Martha Schwindling

Grafikdesign:

Jonas Fechner

Herausgeberin:

Dr. Andrea Zell
für das Goethe-Institut Washington

Erste Auflage 2022

© Goethe-Institut

Image Credits

The illustrations with five squares in the lower right corner were generated with the help of artificial intelligence. DALL-E 2 is the name of the AI system that can create pictures and works of art from a description in natural language. At openai.com/dall-e-2 you can try it out for yourself.

The images for the case studies are based on these photographs:

D1 Photo by Valentina Karga | "Jochen Gerz & Esther Shalev-Gerz: Harburger Mahmal gegen Faschismus" | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling

D2 Ralph F. Seghers c/o Ken Seghers | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Billie_Holiday_5.jpg | "Billie Holiday 5" | Picture editing von Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/2.0/legalcode>

D4 Eric T Gunther | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Verdun_Communication_Trench_WW1_2009.JPG | "Verdun Communication Trench WW1 2009" | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

D7 "Theodore Roosevelt Statue in front of th" (CC BY 2.0) by sigckgc | <https://flic.kr/p/asnQzL> | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling

E6 candy created with Dall:e 2
Picture editing von Marlene Oeken & Martha Schwindling

E12 Remi Jouan | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Rome_Pasquino_Statue_parlante.jpg | "Rome Pasquino Statue parlante" | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

E13 Marine69 | [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Palais_Idéal_du_Facteur_Cheval_\(9\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Palais_Idéal_du_Facteur_Cheval_(9).jpg) | "Palais Idéal du Facteur Cheval (9)" | Picture editing and digital collage by Marlene Oeken & Martha Schwindling, <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode> | "Le Palais Idéal du Facteur Cheval" (CC BY-NC-SA 2.0) by Mélisande* | <https://flic.kr/p/4jG4EZ>

E14 1936: ©Ajezbah / Wikimedia Commons / Lizenz: CC-BY-SA-3.0 DE [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Denkmale_Dammtordamm_\(Hamburg-Neustadt\).76er_Denkmal.1.39173.ajb.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Denkmale_Dammtordamm_(Hamburg-Neustadt).76er_Denkmal.1.39173.ajb.jpg) | "Denkmale Dammtordamm (Hamburg-Neustadt).76er Denkmal.1.39173.ajb" | Picture editing and digital collage by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/legalcode>

Contact / Kontakt Dr. Andrea Zell,
Goethe-Institut Washington DC
andrea.zell@goethe.de

Bildquellen

Die Illustrationen mit den fünf Quadraten in der rechten unteren Ecke wurden mit Hilfe einer künstlichen Intelligenz generiert. DALL-E 2 heißt das KI-System, das aus einer Beschreibung in natürlicher Sprache Bilder und Kunstwerke erstellen kann. Unter openai.com/dall-e-2 könnt ihr es selbst ausprobieren.

Die Bilder zu den Case-Studies basieren auf diesen Fotografien:

1985/86: The original uploader was Staro1 at German Wikipedia. <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Hh-gegenedenkmal.jpg> | "Hh-gegenedenkmal" | Picture editing and digital collage by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

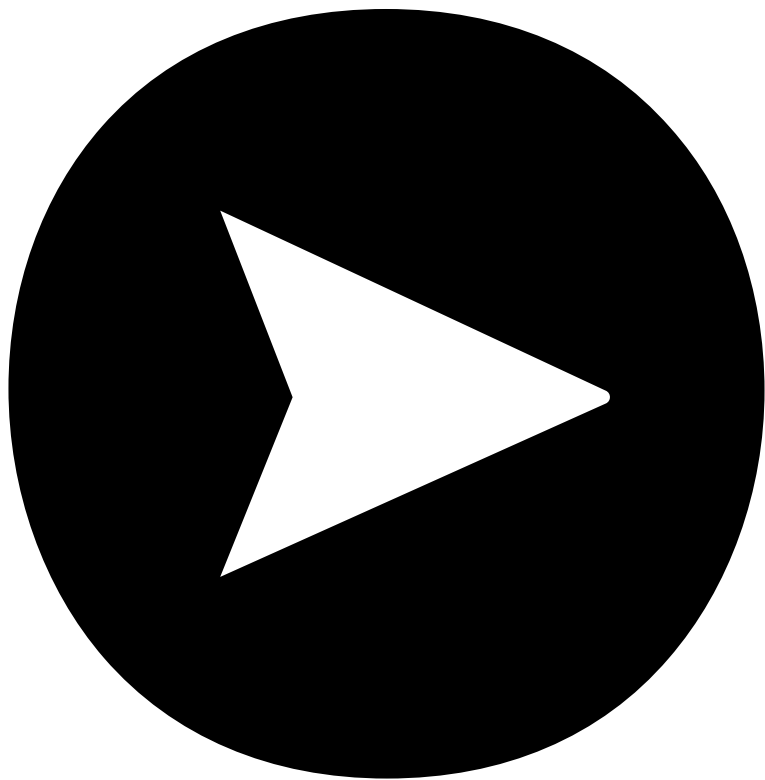
2015: ©Ajezbah / Wikimedia Commons / Lizenz: CC-BY-SA-3.0 DE [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Deserteursdenkmal_\(Hamburg-Neustadt\).2.ajb.jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Deserteursdenkmal_(Hamburg-Neustadt).2.ajb.jpg) | "Deserteursdenkmal (Hamburg-Neustadt).2.ajb" | Picture editing and digital collage by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/de/legalcode>

E15 Volodymyr D-k | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Falling_of_Lenin_in_Khmelnyskiy_park.jpg | "Falling of Lenin in Khmelnyskiy park" | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

E17 Adrian Boliston | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Statue_of_Edward_Colston_at_the_M_Shed.jpg | "Statue of Edward Colston at the M Shed" | Picture editing by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by/2.0/legalcode>

I5 Matthias Süßen | creator QS:P170,Q59087075 | https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Antikolonialdenkmal_Bremen_-_msu-2022-9798-.jpg | Picture editing and digital collage by Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>

I6 Rowland Scherman | creator QS:P170,Q7372186 [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Civil_Rights_March_on_Washington,_D.C._\(Leaders_of_the_march_posing_in_front_of_the_statue_of_Abraham_Lincoln..._-_NARA_-_542063_\(cropped\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Civil_Rights_March_on_Washington,_D.C._(Leaders_of_the_march_posing_in_front_of_the_statue_of_Abraham_Lincoln..._-_NARA_-_542063_(cropped).jpg) | "Civil Rights March on Washington, D.C. (Leaders of the march posing in front of the statue of Abraham Lincoln... - NARA - 542063 (cropped)" | Picture editing von Marlene Oeken & Martha Schwindling | <https://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/legalcode>



Explore

Erkunden

How does
this place
feel?

—

Wie **fühlt**
sich dieser
Ort an?





Have you been
here before?

If so, what do you
remember about it?

Warst du
schonmal hier?

Wenn ja, was ist dir in
Erinnerung geblieben?



What do you
like about the
monument?

What don't you
like?

—
Was **gefällt** dir
an dem Denkmal?

Was nicht?

In what environment is the monument located?

- How visible is the monument? And to whom?
- Who has access to the monument? Who doesn't?
- How do people move around the monument? On foot, by bicycle, by public transport, by car?
- Do you see many people, or are you alone?



In welcher Umgebung befindet sich das Denkmal?

- Wie sichtbar ist das Denkmal? Und für wen?
- Wer hat Zugang zum Monument? Wer hat keinen Zugang?
- Wie bewegen sich die Menschen um das Monument; zu Fuß, auf dem Fahrrad, mit den Öffis, mit dem Auto?
- Seht ihr viele Menschen oder seid ihr alleine?



Draw a map of the landscape surrounding the monument. Focus on an element that interests you and that may not be visible at first glance. Maybe it's the path that leads visitors around the monument, the trees and plants in the area, some interesting houses in the neighborhood ...

Zeichne eine Karte der Landschaft, die das Denkmal umgibt. Konzentriere dich auf einen Aspekt, der dich interessiert und der vielleicht nicht auf den ersten Blick sichtbar ist: die Wege, die die Besucher:innen um das Denkmal herum führen, die Bäume und Pflanzen in der Umgebung, interessante Häuser in der Umgebung ...

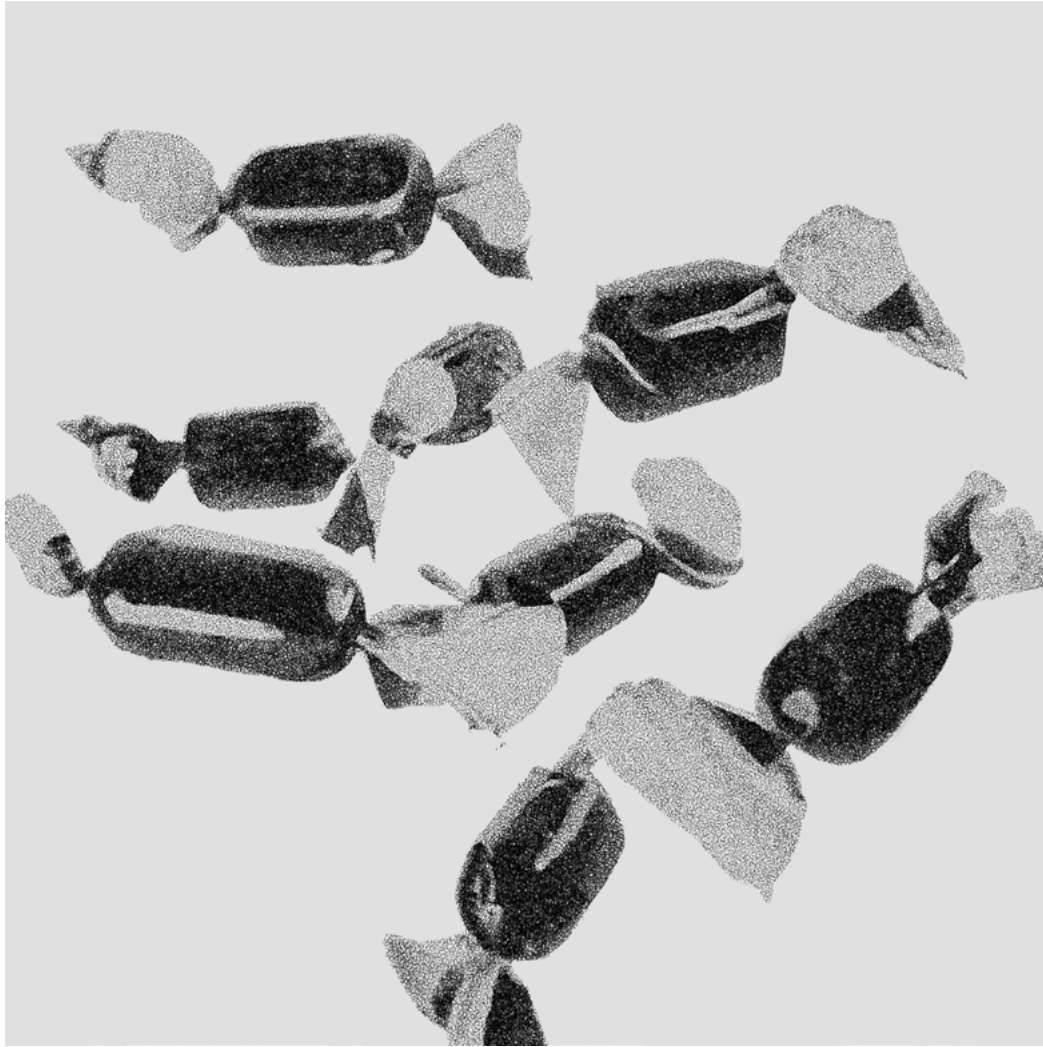
Has the monument always stood here or has it been moved here?

----- If so, why was it moved?



Stand das Denkmal schon immer hier oder ist es hierhin versetzt worden?

Wenn ja, was könnten die Gründe dafür sein?



**What is the monument
made of?**

**Woraus besteht das
Denkmal?**



CASE STUDY Monuments are often made of **stone** or **metal**—materials that seem to last for an eternity. However, they are vulnerable to outside forces. And with growing climate change, many monuments—especially those made of sandstone—have been damaged beyond repair.

Sometimes the use of ephemeral materials can also be deliberate. In 1991, artist Felix Gonzalez-Torres placed 175 pounds of **candy** in the Art Institute of Chicago for the work Untitled (Portrait of Ross in L.A.). The initial amount of candy—175 lbs—corresponded to the weight of the artist's partner Ross, who died of AIDS. Those who visited the museum were encouraged to take and eat a piece of candy. As more audiences see the work, it continues to disappear.

FALLBEISPIEL Denkmäler bestehen oft aus **Stein** oder **Metall** - Materialien, die scheinbar für die Ewigkeit gemacht sind. Trotzdem sind auch sie vergänglich: der Klimawandel macht zum Beispiel vielen Denkmälern aus Sandstein so zu schaffen, dass sie kaum noch restaurierbar sind.

Der Einsatz vergänglicher Materialien kann aber auch eine bewusste Geste sein. Der Künstler Felix Gonzalez-Torres platzierte 1991 für die Arbeit Untitled (Portrait of Ross in L.A.) 79 kg **Bonbons** im Art Institute of Chicago. Das Gewicht der Süßigkeiten entsprach dem Körpergewicht seines Partners Ross, der an AIDS verstorben war. Besucher:innen dürfen die Bonbons mitnehmen und essen und tragen so zum Verschwinden des Werkes bei.

Is the monument being cared for?

Who takes care of the monument? Is it cleaned? Is it prevented from being taken over by nature? Are graffiti or other stains removed? If the monument is damaged, will it be repaired? Is it aging? Quickly or slowly? What would the monument look like if it were not cared for?

CARE



PFLEGE

Wird das Denkmal gepflegt?

Wer kümmert sich um das Denkmal? Wird es gereinigt? Wird verhindert, dass die Natur es sich aneignet? Werden Graffiti und Flecken entfernt? Wird es ausgebessert oder repariert? Altert es langsam? Wie sähe das Denkmal aus, wenn es nicht gepflegt würde?



Action

Can you imagine the monument in 50 years?
Can you draw it?

Wie stellst du dir das Denkmal in 50 Jahren vor?
Kannst du es zeichnen?



What **behavior** is expected of us here—and what happens if we behave differently?

Welches **Verhalten** wird von uns an diesem Ort erwartet - und was passiert, wenn wir uns nicht daran halten?

Action

Watch as people move around the monument. Can you embody their actions and behavior after they leave? What do you remember most? How does it feel?

Important: some monuments hold a special, personal meaning for visitors, and can spark feelings like pain, grief or even anger. Please be respectful and do not interfere with anyone's experience or imitate people in their presence.

Beobachte die Menschen rund um das Denkmal Könnt ihr ihre Handlungen und ihr Verhalten anschließend wiederholen? Woran erinnert ihr euch am stärksten? Wie fühlt es sich an?

Wichtig: Seid euch darüber bewusst, dass manche Denkmäler für Menschen eine besondere persönliche Bedeutung haben und mit Gefühlen wie Schmerz und Trauer verbunden sein können. Bleibt respektvoll und ahmt die Menschen in ihrer Gegenwart nicht nach.

MONUMENTS OF THE FUTURE?

▶ Explore

Who

- commissioned
- designed
- built

the monument?

Does your perspective on the monument change when you know who is **responsible** for it?

Wer hat das Denkmal

- beauftragt ?
- entworfen ?
- gebaut ?

Ändert sich eure Perspektive auf das Denkmal, wenn ihr wisst, wer dafür **verantwortlich** ist?



MONUMENTS OF THE FUTURE?

▶ Explore



What does the monument stand for? And what does it not stand for?



Wofür steht das Monument? Und wofür nicht?

Action

Without doing any research, why was this monument erected? Can you **make up a new story?**

Give the monument **a new name!**

Quick research: **find out** what happened in history in the year the monument was erected!

Ohne zu recherchieren, wozu das Denkmal tatsächlich errichtet wurde: Kannst du **eine Geschichte erfinden?**

Gib dem Denkmal einen **neuen Namen!**

Schnelle Recherche: **Finde heraus**, was in dem Jahr, in dem das Denkmal errichtet wurde, in der Geschichte passiert ist!



Who does the monument
address? And with whose
language?

Wen spricht das
Denkmal an? Und mit wessen
Sprache?



What kind of monument would be a complement to this one? To whom or what would this new monument be dedicated? Imagine the two of them engaged in a conversation. Can you write down what they'd say? Or act it out?

**Pose in a counter
gesture to the monument
and take a photo.**

Action

**Posiert in einer
entgegengesetzten Geste
zu dem Denkmal und
fotografiert euch dabei.**

Was für ein Denkmal wäre eine Ergänzung zu diesem Denkmal? Wem oder was wäre es gewidmet? Stellt euch vor, die beiden wären in einen Dialog verwickelt. Könnt ihr ihn aufschreiben oder nachspielen?



Whose interests does the monument represent?

Wessen Interessen vertritt das Denkmal?



CASE STUDY Pasquino is the name given to a battered statue from third-century B.C. that still stands in a square in Rome. Since the 16th century, citizens have been attaching notes with satirical verses and political criticism to the pedestal of this “talking statue.” Especially important during times when it was difficult to express unfavorable opinions without fear of punishment, Pasquino has served as a centuries-old **mouthpiece** for many Romans.

FALLBEISPIEL Pasquino ist der Name des Überrests einer antiken Statuengruppe. Er steht auf einem Platz in Rom. Schon seit dem 16. Jahrhundert befestigen Bürger:innen Zettel mit satirischen Versen und Kritik an den aktuellen Machthaber:innen an seinem Sockel. Insbesondere zu Zeiten, in denen das Äußern der eigenen Meinung nicht ungestraft möglich war, diente der Pasquino den Römer:innen als **Sprachrohr**.



Who benefits most from having the monument here?

Wer hat Vor- oder Nachteile davon, dass das Denkmal hier steht?

CASE STUDY The Palais Idéal is the work of a French letter carrier named Ferdinand Cheval, who spent 33 years building this structure all on his own. His “dream palace” consists of several small, standalone buildings and statues, modeled after famous temples, architectural sites, and art objects that the builder had seen in magazines but had never visited. After Cheval’s death, the work of art has been admired by artists around the world, even though Cheval himself had no formal art training. It has been a monument since 1969 and, despite its remoteness, attracts over **100,000 visitors** a year.

FALLBEISPIEL Das Palais Idéal ist das Werk eines französischen Postboten namens Ferdinand Cheval, der diese Konstruktion über 33 Jahre alleine erbaute. Sein „Traumpalast“ besteht aus vielen kleinen Einzelbauwerken und Statuen, die an berühmte Philosophen oder Tempel erinnern, die der Erbauer nie besucht hatte, sondern nur aus Zeitschriften kannte. Nach Chevalls Tod wurde das Kunstwerk von vielen Künstler:innen bewundert, auch wenn Cheval selber keinen Kontakt zur Kunstwelt hatte. Seit 1969 ist es ein Denkmal und zieht im Jahr trotz seiner Abgeschlossenheit über **100.000 Besucher:innen** an.

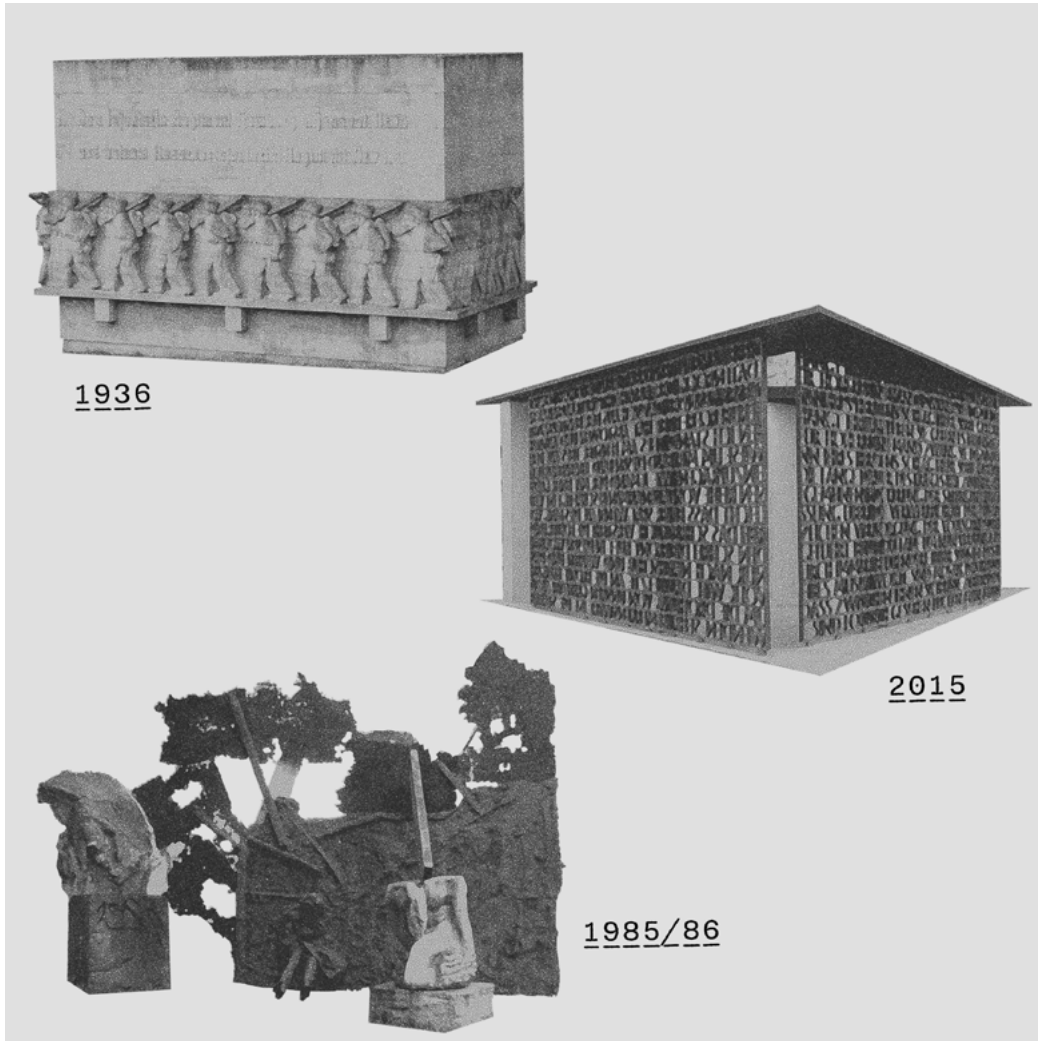
How do locals experience the monument and its visitors? Who meets here? What happens here? Does it ever disturb things? Does the monument attract tourists?

Wie erleben die Anwohner:innen das Denkmal und die Menschen, die es besuchen? Wer trifft sich hier und was findet hier statt? Könnte sich jemand gestört fühlen? Lockt das Denkmal Tourist:innen an?



Can monuments talk
to each other?

Können Denkmäler
miteinander sprechen?



CASE STUDY Hamburg is home to the 76th Infantry Monument. The almost two story-high block was erected in 1934-36 under National Socialist (Nazi) rule in Hamburg. Its relief shows 88 marching soldiers. One of the inscriptions reads "Germany must live even if we must die." Despite the fall of the Nazi party, this monument to nationalism and war remained untouched until the 1980's when, after ongoing criticism of the monument and what it stood for, there was a competition to redesign the site. The winner was Alfred Hrdlicka, whose unfinished **Gegendenkmal** (Counter Monument) stands opposite the 76th Infantry Monument today. In 2015, the Deserters' Monument was also added to the site, as a memorial to the victims of Nazi military injustice.

FALLBEISPIEL In Hamburg steht das sogenannte 76er-Denkmal: Der sieben Meter hohe Block wurde 1934-36 unter der nationalsozialistischen Regierung in Hamburg errichtet. Sein Relief zeigt 88 marschierende Soldaten. Eine der Inschriften lautet: „Deutschland muss leben und wenn wir sterben müssen“. Das Denkmal blieb auch nach 1945 stehen, obwohl es in der Vorbereitungszeit des Zweiten Weltkriegs entstand und Nationalismus und Krieg verherrlicht. Im Laufe der 1980er-Jahre gab es einen Wettbewerb zur Umgestaltung des Ortes, mit dem der anhaltenden Kritik am Denkmal begegnet wurde. Es gewann der Entwurf von Alfred Hrdlicka, dessen unvollendetes **Gegendenkmal** dem "76er-Denkmal" heute gegenübersteht. 2015 wurde dem Ensemble außerdem das Deserteurenkmal hinzugefügt als Gedenkort für die Opfer der NS-Militärjustiz.



In what cases should a monument be removed?

Can monuments be **dangerous**?



In welchen Fällen sollte ein Denkmal entfernt werden?

Können Denkmäler **gefährlich** sein?

CASE STUDY After the collapse of the Soviet Union, the monuments to Vladimir Lenin, one of its most important and controversial Socialist figures, have been dealt with in a myriad of ways.

In East Berlin, the new government tore down an oversized statue immediately after reunification. Dissenting voices delayed its destruction.

In 2013 protesters in Kyiv tore down statues of Lenin, which sparked the removal of more Soviet-era monuments across Ukraine, symbolically ridding public space of Russia's influence.

In Seattle, Washington, a U.S. citizen brought a statue of Lenin from a Czech junkyard in 1993 and placed it on his private property. For some, this Lenin is a local landmark - locals have dressed the former Communist leader in drag during Pride Week, and costumed him as John Lennon for the Fremont "Solstice Parade". But this Lenin statue has also been doused in red paint in protest. Some call for the statue's demolition, saying it is the relic of a dictatorship. For others, Lenin's trip to the U.S. symbolizes the liberation of the former Eastern bloc countries or the victory of Western Capitalism over Communism.

FALLBEISPIEL Nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion gab es sehr unterschiedliche Art und Weisen mit den Denkmälern für Lenin, eine ihrer wichtigsten Figuren, umzugehen.

In Ostberlin ließ die neue Regierung eine riesige Statue direkt nach der Wiedervereinigung abbauen. Gegenstimmen verzögerten den Abriss.

2013 stürzten Demonstrierende in Kyiv Lenin-Statuen, was die Entfernung weiterer Denkmäler aus der Sowjetzeit in der gesamten Ukraine auslöste, um den öffentlichen Raum symbolisch von Russlands Einfluss zu befreien.

In Seattle steht heute noch eine Statue Lenins. Ein US-Amerikaner brachte sie 1993 von einem tschechischen Schrottplatz mit. Dieser Lenin ist eine lokale Sehenswürdigkeit. Er wurde bereits als John Lennon verkleidet und trug während der Pride Week ein Drag-Kostüm. Aber er wurde auch aus Protest mit roter Farbe übergossen. Manche fordern den Abriss der Statue, da sie das Relikt einer Diktatur sei. Für andere symbolisiert die Reise Lenins in die USA die Befreiung der ehemaligen Ostblockstaaten oder den Sieg des westlichen Kapitalismus über den Kommunismus.



What should happen to monuments that are removed from public spaces?

Was sollte mit Denkmälern passieren, die aus dem öffentlichen Raum entfernt werden?

At the **Citadel** in Berlin, problematic or controversial monuments that have been removed from public space are recontextualised in a museum and exhibited as historical artifacts. Among them are monuments from the Nazi era or the GDR, for example. They can be seen there with all the changes and damage of the time and far from the place where they could unfold their full symbolic meaning.

When monuments are no longer in public space but in museums, how does our perspective on them change?

Auf der **Zitadelle** in Berlin sind in einem Museum problematische oder umstrittene Denkmäler, die aus dem öffentlichen Raum entfernt wurden, rekontextualisiert und als historische Artefakte ausgestellt. Darunter befinden sich zum Beispiel Denkmäler aus der NS-Zeit oder der DDR. Sie sind dort mit allen Veränderungen und Beschädigungen der Zeit zu sehen und fern von dem Ort, an dem sie ihre gesamte symbolische Bedeutung entfalten konnten.

Wenn Denkmäler nicht mehr im öffentlichen Raum stehen, sondern im Museum, wie ändert sich unsere Perspektive auf sie?



What should be preserved?



Was sollte erhalten bleiben?

CASE STUDY After calls for its removal were ignored for years, the monument to English merchant and slave trader Edward Colston (1636-1721) was torn down and thrown in Bristol Harbor by **Black Lives Matter** protestors on June 7, 2020.

A few days later, the monument was recovered and the statue as well as the damage and graffiti done to it were conserved, in an effort to preserve not only the monument but also the memory of the protests against it. While the statue has been on display at the M_Shed museum in Bristol since 2021, its original pedestal still stands empty near the harbor.

FALLBEISPIEL Nachdem jahrelang nicht auf die Forderung nach einer neuen Einordnung des Denkmals für den Kaufmann und Sklavenhändler Edward Colston (1636-1721) eingegangen wurde, stürzten Demonstrant:innen der **Black-Lives-Matter**-Bewegung am 7. Juni 2020 die Statue und versenkten sie im Hafen Bristols.

Wenige Tage später wurde das Denkmal geborgen und mitsamt der Schäden und Graffitis der Protestaktion konserviert, um nicht nur das Denkmal selbst, sondern auch die Erinnerung an die Proteste dagegen zu bewahren. Die Statue befindet sich heute im Museum M_Shed in Bristol, wo sie 2021 ausgestellt wurde. Der leere Sockel ist an seinem Standort geblieben.



Has a monument ever made you stop?

Robert Musil wrote in 1927: "The remarkable thing about monuments is that one does not notice them. There is nothing in this world as invisible as a monument." Do you agree?

Hat ein Denkmal dich schon einmal zum Stehenbleiben gebracht?

Robert Musil schrieb 1927: „Das Auffallendste an Denkmälern ist nämlich, dass man sie nicht bemerkt. Es gibt nichts auf der Welt was so unsichtbar wäre wie Denkmäler.“ Würdet ihr ihm Recht geben?



WHAT IS A MONUMENT

Has this **always** been a monument?
And will it **always** be one?



War dieses Denkmal schon **immer** eins?
Und wird es **immer** eins bleiben?

WAS IST EIN DENKMAL

Whether something is a monument is always up for discussion. Some monuments are erected, others are only dedicated much later. If an ordinary object is associated with a special event, it can be officially declared a new monument.

At the same time, the original meanings of some monuments disappear from our collective memory over time. In these cases, we often associate something quite different with the memorial site than was actually intended: we use them to give directions, as meeting points or lookout points, as photo backdrops ...

Invent a new purpose for the monument.

Draw instructions for its reuse.

What tools do you need?

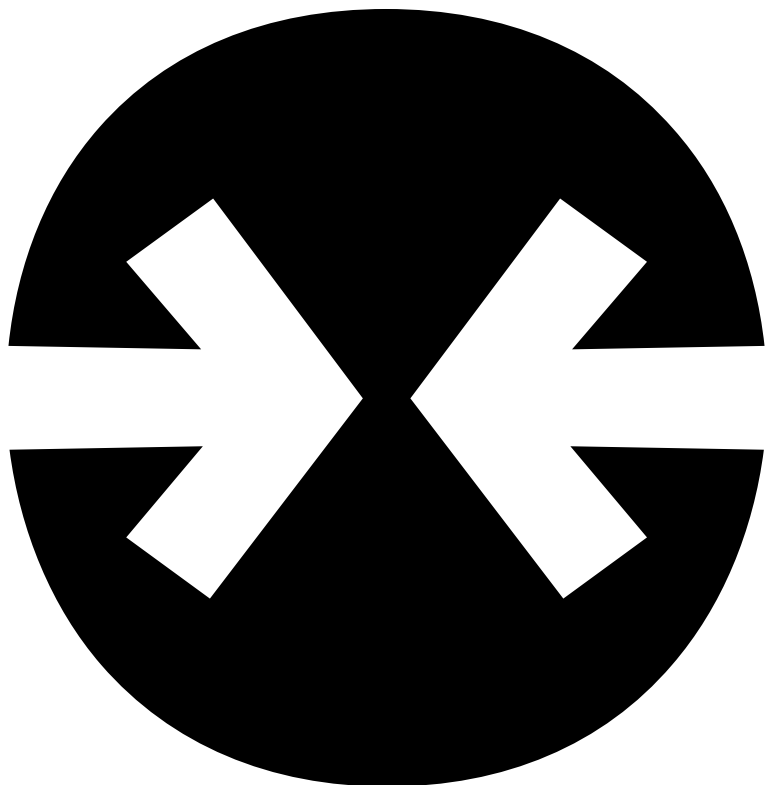
Action

Erfinde einen neuen Zweck
für das Denkmal!

Zeichne eine Anleitung für seine
Wiederverwendung!

Welche Werkzeuge brauchst du?

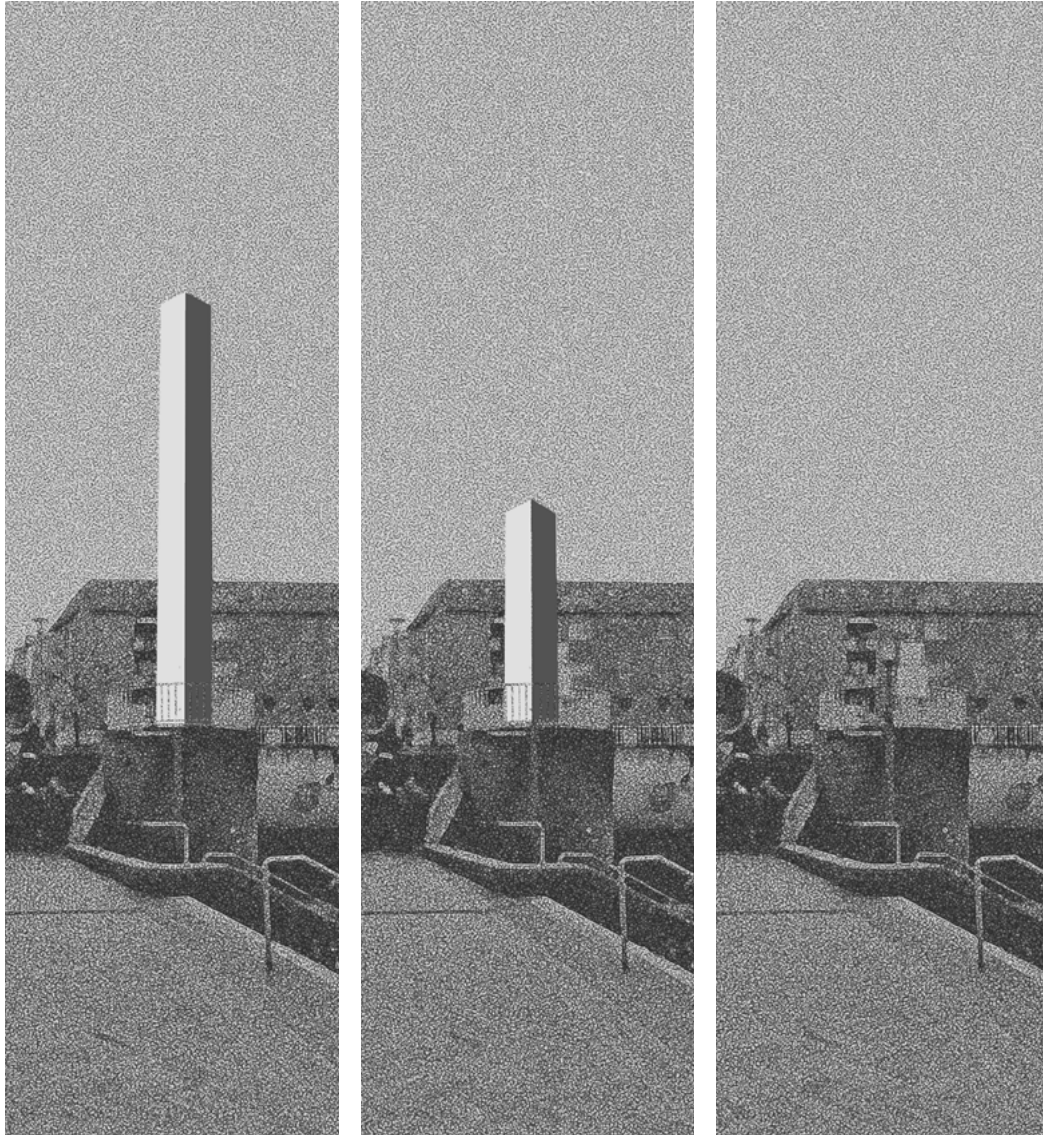
Ob etwas ein Denkmal ist, wird immer wieder neu verhandelt. Viele Denkmäler werden als solche errichtet, andere werden erst später dazu ernannt. Wenn ein Objekt mit einem besonderen Ereignis verbunden wird, kann es offiziell unter Denkmalschutz gestellt werden: ein neues Denkmal entsteht! Gleichzeitig verschwindet die ursprüngliche Bedeutung mancher Denkmäler nach einiger Zeit aus unserem kollektiven Gedächtnis. In diesen Fällen verbinden wir oft etwas ganz anderes mit ihnen, als eigentlich beabsichtigt war: wir benutzen sie zur Orientierung, als Treff- oder Aussichtspunkte, als Fotokulissen ...



Discuss



Diskutieren



Why do we need monuments?



Wofür brauchen wir Denkmäler?

CASE STUDY Jochen Gerz and Esther Shalev-Gerz have designed a monument that questions itself. A 40-foot high, lead-clad column was erected as a memorial against fascism in Hamburg, Germany. Visitors were invited to write messages against fascism on its surface. As space was filled, the monument was gradually lowered into the ground, so that fresh surface area became available for inscription. Piece by piece, more space became available, but at the same time the old words **disappeared**. Between 1986-1993, approximately 60,000 inscriptions—from signatures to anti-fascist quotes to personal thoughts to even racist and xenophobic statements—were lowered into the ground. Now only the topmost part of the column, with an inscription of the public invitation, remains, as a plaque in the pavement. The last sentence of this invitation reads: **“For nothing can permanently stand up against injustice in our place.”**

FALLBEISPIEL Jochen Gerz und Esther Shalev-Gerz haben ein Denkmal entworfen, das sich selbst in Frage stellt. Eine 12 Meter hohe, mit Blei verkleidete Säule wurde als Mahnmal gegen den Faschismus in Hamburg errichtet. Besucher:innen waren eingeladen, ihre Unterschriften gegen Faschismus auf der Oberfläche der Säule zu hinterlassen. Das Denkmal wurde zwischen 1986 und 1993 schrittweise in den Boden abgesenkt, sodass die Oberfläche Stück für Stück zum Beschriften erreichbar wurde, dabei aber gleichzeitig **verschwand**. Von der Säule und ihren ungefähr 60 000 Beschriftungen – von Unterschriften zu antifaschistischen Zitaten über persönliche Gedanken bis hin zu ausländerfeindlichen Sprüchen – sind nur noch die Einladung an die Öffentlichkeit und die obere Fläche als Platte im Gehweg zu sehen. Der letzte Satz dieser Einladung lautet: **„Denn nichts kann auf Dauer an unserer Stelle sich gegen das Unrecht erheben.“**



Is building a statue the best way to remember?

Can **actions** be monuments, too?

Ist es die beste Art der Erinnerung, eine Statue zu bauen?

Können auch **Handlungen** Denkmäler sein?

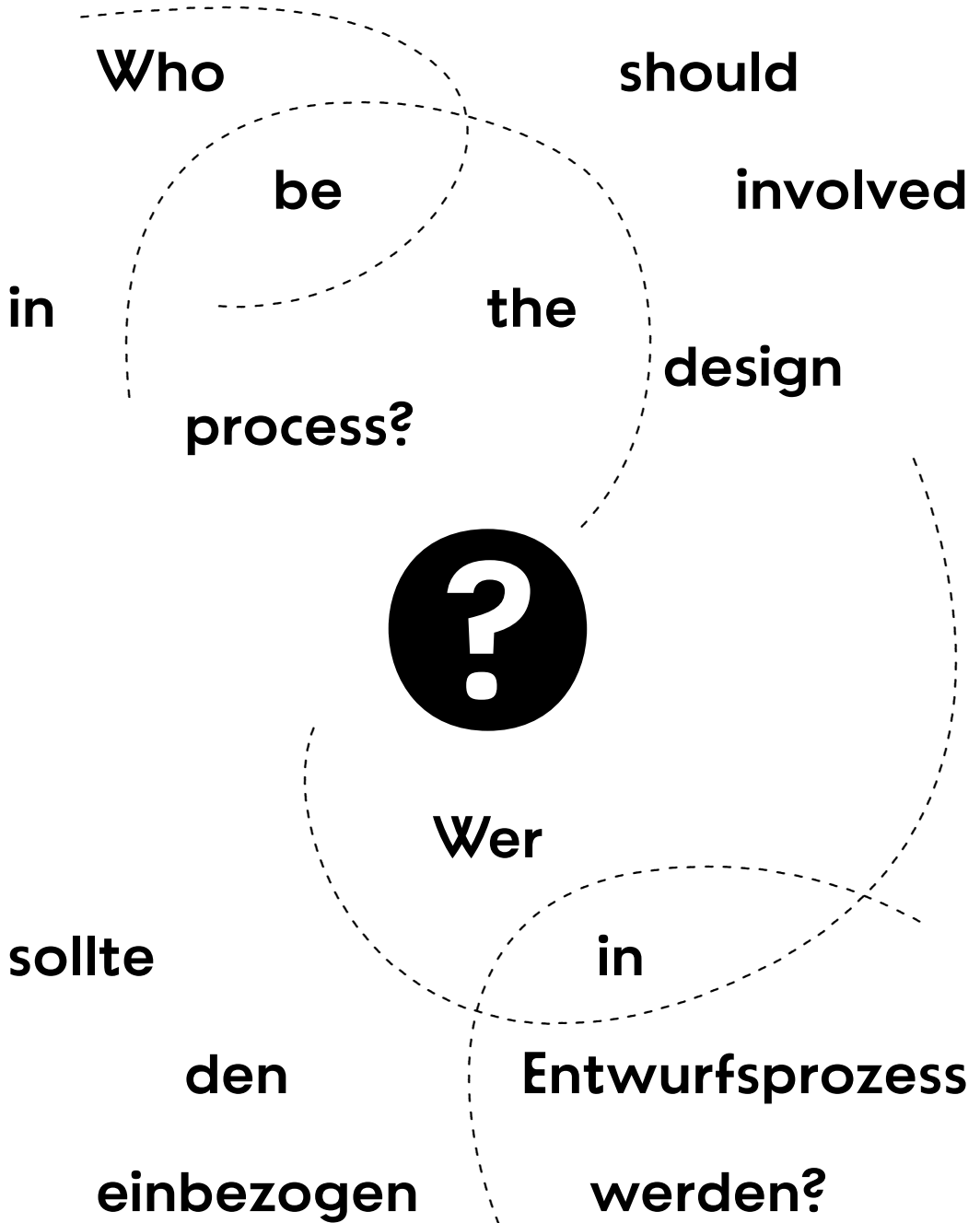


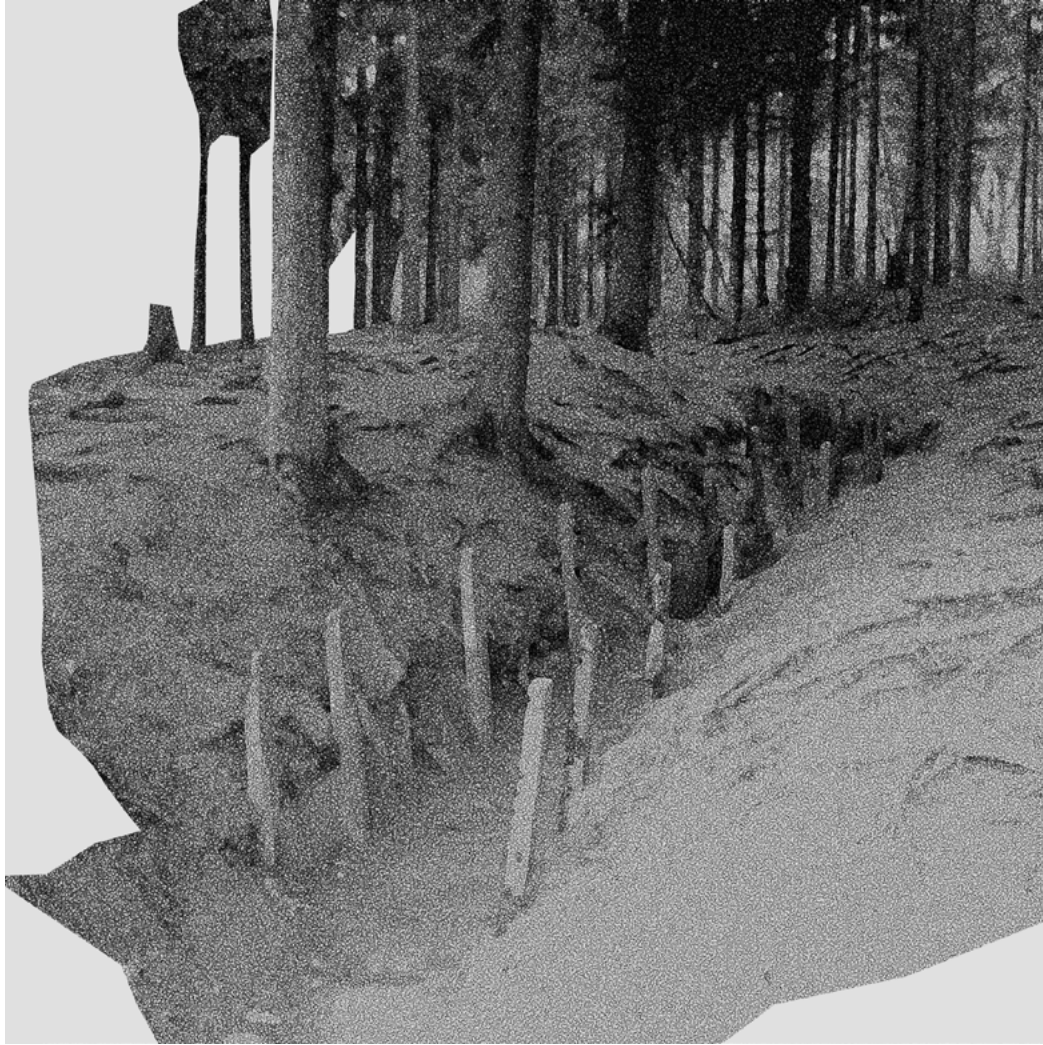
CASE STUDY In 1939, Billie Holiday sang the song "Strange Fruit," composed and written by Abel Meeropol, at the Café Society in New York—one of the few cafés that both white and Black Americans were allowed to enter at the time. The song protests the lynching of Black people, which were still frequent at the time across the US and especially in the Southern states, and it became a protest anthem of the civil rights movement.

Can you think of **songs**, **rituals** or **ceremonies** that work as memorials?

FALLBEISPIEL 1939 sang Billie Holiday den von Abel Meeropol komponierten und getexteten Song Strange Fruit im Café Society in New York – einem der wenigen Cafés, das damals sowohl von weißen als auch von schwarzen Amerikaner:innen betreten werden durften. In dem Lied geht es um die damals besonders in den Südstaaten noch häufig auftretenden Lynchmorde an schwarzen Menschen und es wurde zur Protesthymne der Bürgerrechtsbewegung.

Fallen dir **Lieder**, **Rituale** oder **Zeremonien** ein, die als Denkmäler funktionieren?





What makes a monument a monument?

Was macht ein Denkmal zum Denkmal?



CASE STUDY The battlefields of the First World War can still be seen in the forest floor around the French town of Verdun. **The landscape itself tells its story.** Does your memorial need a building, a plaque, a statue, a name?

FALLBEISPIEL Im Waldboden um die französische Stadt Verdun zeichnen sich noch heute die Schlachtfelder des Ersten Weltkriegs ab. **Die Landschaft selbst erzählt ihre Geschichte.** Braucht euer Denkmal ein Gebäude, eine Plakette, eine Statue, einen Namen?



Are monuments always human-made?

Nature can also remind, admonish and honor. Bodies of water tell of the consequences of climate change, images of plants or animals can be found on many flags, newly discovered animals or plants are often named after significant people. Do you know of landscapes or creatures that serve as monuments?

Sind Denkmäler immer von Menschen gemacht?

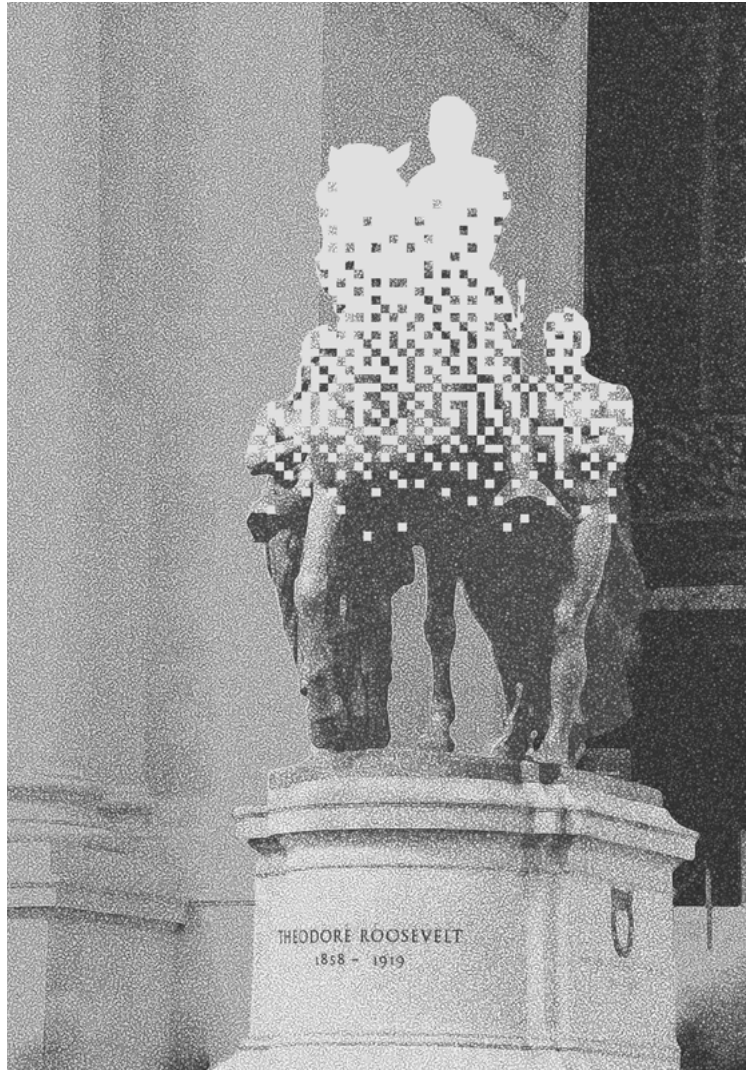
Auch die **Natur** kann erinnern, mahnen und ehren: Gewässer erzählen von den Folgen des Klimawandels, Tier- und Pflanzendarstellungen sind Teil vieler Wappen, neu entdeckte Tiere oder Pflanzen werden häufig nach Personen benannt. Kennt ihr Landschaften oder Lebewesen, die als Denkmäler dienen?



What is the role of monuments for creatures that are not human?

Welche Rolle spielen Denkmäler für nicht-menschliche Lebewesen?





**Who or what do monuments depict?
And how? Who or what is missing?**

**Wen oder was bilden Denkmäler ab?
Und wie? Wer oder was fehlt?**

CASE STUDY In January 2022, a racist statue was removed from the entrance of the American Museum of Natural History in New York where it stood for more than 80 years. It depicted former US President Theodore Roosevelt on horseback with two shirtless, unnamed men walking beside him on foot. One man is Native American and one is of African descent. Critics and activists had been calling for the removal of the monument for several years because it reinforced an image of a racist cultural hierarchy in US society.

- Who or what do the monuments around you depict?
- How many non-male, non-white, elderly or disabled people are depicted?
- Which statues are portraits of real people and which are **stereotypical** representations of certain people(s)?
- What objects do the statues hold in their hands? Where are they looking or pointing?
- How is the world of the monuments similar or different from the world you live in?

FALLBEISPIEL Im Januar 2022 wurde eine rassistische Statue vom Eingang des American Museum of Natural History in New York entfernt. Sie zeigte den ehemaligen US-Präsidenten Theodore Roosevelt auf einem Pferd und zwei oberkörperfreie, namenlose Männer, die zu Fuß neben ihm hergingen. Ein Mann ist indigener und einer afrikanischer Abstammung. Kritiker:innen und Aktivist:innen hatten seit mehreren Jahren die Entfernung des Denkmals gefordert, weil es das Bild einer rassistischen kulturellen Hierarchie in der amerikanischen Gesellschaft verstärkte.

- Wen oder was zeigen die Denkmäler in eurer Umgebung?
- Wieviele nicht-männliche, nicht-weiße, ältere Menschen oder Personen mit Behinderung sind abgebildet?
- Welche Statuen sind Porträts realer Personen und welche sind **stereotypische** Darstellungen einer Personengruppe?
- Welche Gegenstände halten die Statuen in der Hand?
- Wo schauen oder zeigen sie hin?
- Inwiefern ähnelt oder unterscheidet sich die Welt der Denkmäler von der Welt, in der ihr lebt?

How
can we
tune
into
each other?



Wie
können
wir uns
aufeinander
einstimmen?



Move around the room as a group. Watch each other carefully, because if one person stops, all the others must stop. Hold your frozen position until someone starts walking again. The group will feel when to start and when to stop.

As a group, try to count to 20 together: One person says 1, another says 2, and so on.

Don't talk to each other beforehand, but pay attention to each other. If two people say the same number at the same time or if they say the wrong number, start over again.

Action

Ihr bewegt euch als Gruppe durch den Raum. Beobachtet einander gut, denn wenn eine Person stehen bleibt, müssen alle anderen stehen bleiben. Nun erstarrt ihr so lange in der Position bis wieder jemand losläuft. Jede und Jeder kann die Entscheidung treffen.

Versucht, gemeinsam bis 20 zu zählen: Eine Person sagt 1, eine andere 2 usw.

Sprecht euch vorher nicht ab, sondern achtet aufeinander. Wenn zwei Personen gleichzeitig eine Zahl nennen oder eine falsche Zahl genannt wird, müsst ihr leider von vorne anfangen.

WHAT'S / WAS
YOUR / IST EVER
MONUMENT
OF THE
FUTURE?

Action

1

STEP --- SCHRITT

Which
memories do
we share?

**Bring a personal memory
object.**

- What does it mean to you?
- Does anyone in the group have a similar story to tell?
- What do you have in common?

Welche
Erinnerungen
teilen wir?

**Bring einen persönlichen
Erinnerungsgegenstand mit.**

- Was bedeutet er für dich?
- Hat jemand in der Gruppe eine ähnliche Geschichte zu erzählen?
- Wo liegen die Gemeinsamkeiten?

2

STEP --- SCHRITT

What connects
you as a
group?

Break into small groups.

What do you want to remember? Would you like to erect a monument for something? Or is there a monument that you would like to redesign?

Present your monument ideas to the other groups.

Was verbindet
uns als
Gruppe?

**Kleingruppen mit
ähnlichen Interessen
werden gebildet.**

Wofür wollt ihr ein Denkmal errichten oder welches würdet ihr umgestalten? Woran wollt ihr euch erinnern?

Stellt im Anschluss eure Denkmalideen den anderen Gruppen vor.

3

STEP --- SCHRITT

Which of your
monuments
should
be made?

Discussion: is there an idea that everyone can rally behind? What edits would you like to make to the idea? Can proposals be combined? Or would you like to continue to work in groups?

Welche der
anderen
Denkmal-Ideen
unterstützt du?

Diskussion: gibt es eine Idee hinter der sich alle versammeln können? Was muss sich ändern, an einem Vorschlag, damit du ihn auch unterstützt? Lassen sich Vorschläge verbinden? Oder arbeitet ihr in Gruppen weiter?

4

STEP --- SCHRITT

Is there a
place for your
monument?

Is there a monument that you want to update?

Mark the place temporarily by putting up a banner. Or you could write something on the ground with chalk or sand. Scratch letters into the dirt. Or spend time there as a group with a marker that identifies or describes you and your memory site. Are there reactions from people passing by? How does it feel to stand in the place like this?

Gibt es einen
Ort für euer
Denkmal?

Gibt es ein Denkmal, das ihr umgestalten wollt?

Markiert den Ort vorübergehend, indem ihr ein Banner anbringt. Oder ihr könntet mit Kreide oder Sand etwas auf den Boden schreiben. Kratzt Buchstaben in den Boden. Oder ihr verbringt dort Zeit als Gruppe mit einer Markierung, die euch und euer Anliegen identifiziert oder beschreibt. Gibt es Reaktionen von Vorbeigehenden? Wie fühlt es sich an, den Ort so zu besetzen?

In what ways can the community benefit from your monument?

- What memories does it bring up?
- Who does it bring together?
- What kind of place does it create?
- What effects does it have on the everyday lives of visitors and passersby?



Auf welche Art und Weise kann euer Denkmal der Gemeinschaft nutzen?

- Welche Erinnerungen weckt es?
- Wen bringt es zusammen?
- Was für einen Ort lässt es entstehen?
- Welche Auswirkungen hat es auf den Alltag der Besucher:innen und Passant:innen?

What do we want to remember?

What might it mean to create
a space for

FORGETTING



Woran möchten wir uns erinnern?

Was könnte es bedeuten,
einen Ort für das

VERGESSEN

zu schaffen?

What does your monument have to do with the present and the future? -----

Monuments are mostly built to commemorate people or events of the **past**. What significance do they have for our **present** and **future**? How do they change and how does our view of them change? What might a monument look like that is meant to commemorate something of today or tomorrow?



Was hat euer Denkmal mit Gegenwart und Zukunft zu tun? -----

Denkmäler werden meist gebaut, um an Personen oder Ereignisse der **Vergangenheit** zu erinnern. Welche Bedeutung haben sie für unsere **Gegenwart** und **Zukunft**? Wie verändern sie sich und wie verändert sich unser Blick auf sie? Wie könnte ein Denkmal aussehen, das an etwas von heute oder morgen erinnern soll?

How is the con\$truction of your monument financed?

Who should pay for it and who should not?
Can a monument be erected with little
or no **money**?

Wie wird die €rrichtung eures Denkmals finanziert?

Wer soll dafür aufkommen und wer nicht?
Lässt sich ein Denkmal mit wenig oder ohne
Geld errichten?



How do you want
your monument to
be cared for?

Who will take care of it?



Wie soll euer
Denkmal gepflegt
werden?

Wer kümmert sich darum?

What kind of monument do you want to build?

Write down the mission of your monument.

What does the person or group who will design the monument need to know?

- Where should it be located?
- What should it be called?
- What should it stand for?
- What aspects are important to you?
- Is there anything you don't want to happen?
- Do you want to include text?
- Should the monument be in only one place?
- ...

Who should design your monument?

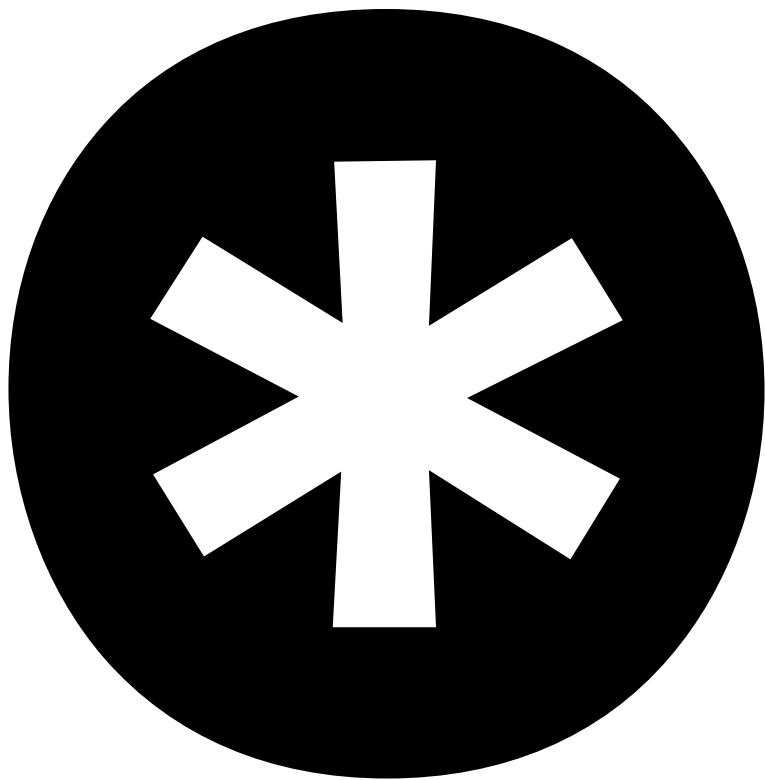
Action

Welches Denkmal wollt ihr errichten?

Schreibt einen Auftrag. Was sollte die Person oder Gruppe, die das Denkmal gestalten soll, wissen?

- Wo soll es stehen?
- Wie soll es heißen?
- Wofür soll es stehen?
- Welche Aspekte sind euch wichtig?
- Gibt es etwas, das auf keinen Fall passieren soll?
- Wollt ihr Text unterbringen?
- Soll sich das Denkmal nur an einem Ort befinden?
- ...

Wer soll euer Denkmal gestalten?



Imagine

Stell dir vor



How do you tell your story?

Wie erzählst du deine Geschichte?

Make a gesture that conveys something about the monument you'd like to propose. Perform your gesture without any explanation.

The rest of the group will share what the gesture brings to mind.



Mach eine Geste, die etwas über das Denkmal aussagt, das du vorschlagen möchtest! Aber sagt es den anderen nicht!

Der Rest der Gruppe diskutiert, was diese Geste darstellen könnte.

**How should visitors
to the new monument**

feel



**Wie sollen sich die
Besucher:innen
des neuen Denkmals**

fühlen



What is your monument's function for the future?



Is it a meeting place? A venue for events?
Does it grow vegetables or provide a habitat
for an animal species?

Welche Funktion hat euer Denkmal für die Zukunft?

Ist es Versammlungsort? Veranstaltungsort?
Wird an ihm Gemüse angebaut oder einer Tierart ein
Lebensraum geboten?

Can monuments be designed with
the intent to be updated in the

FUTURE?



Können Denkmäler so gestaltet
sein, dass sie in der

ZUKUNFT
aktualisiert werden können?



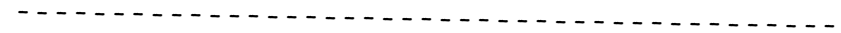
What is the meaning of the inscription on a monument?

Welche Bedeutung hat die Inschrift eines Denkmals?



CASE STUDY In the Nelson Mandela Park in Bremen, Germany, there is a large elephant made of brick. It was erected as an imperial colonial honorary monument in 1931 and was a symbol of German colonialism. In 1989, it was rededicated by adding a new bronze plaque, and the elephant became an **anti-colonial monument**—without any changes to the statue itself.

FALLBEISPIEL Im Nelson-Mandela-Park in Bremen steht ein großer Elefant aus Backstein. Er wurde als Reichskolonialehrendenkmal 1931 errichtet und war ein Wahrzeichen des deutschen Kolonialismus. 1989 wurde er umgewidmet: Durch das Anbringen einer neuen Bronzetafel wurde der Elefant zum **Antikolonialdenkmal** - ohne dass die Statue selbst dafür verändert wurde.



Cast a plaque for your memorial using the mold you'll find in the Memory Box. What do you want it to be called? What information do you want to give about the monument? Ask a question, honor a place ...?

Gießt eine Gedenktafel für euer Denkmal mit der Form die ihr in der Box findet. Wie soll das Denkmal heißen? Welche Informationen wollt ihr über das Denkmal geben? Stellt ihr eine Frage, fordert ihr die Besucher:innen zu etwas heraus ...?

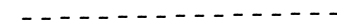


Does a monument have to have only one meaning?

Muss ein Denkmal nur eine Bedeutung haben?



CASE STUDY In 1963—one hundred years after **Abraham Lincoln** delivered the Emancipation Proclamation to abolish slavery in the succeeded states in the U.S. South—the Lincoln Memorial in Washington was central to the March on Washington, where civil rights leader **Dr. Martin Luther King, Jr.** delivered his famous “I Have a Dream” speech. Today, the Lincoln Memorial is also a memorial to Dr. King; a marker rests on the spot where he gave the speech with the engraved inscription “I Have a Dream” to commemorate the event and its significance.



FALLBEISPIEL 1963 - hundert Jahre nachdem **Abraham Lincoln** die Freiheit für die Sklav:innen der US-Südstaaten ausgerufen hatte - war das Lincoln Memorial in Washington der Schauplatz des Marsches auf Washington, an dem **Dr. Martin Luther King Jr.** seine berühmte “I Have a Dream”-Rede hielt. Heute ist das Lincoln Memorial auch eine Gedenkstätte für Dr. King: Eine Tafel an der Stelle, an der er die Rede hielt, mit der eingravierten Inschrift “I Have a Dream” erinnert an das Ereignis und seine Bedeutung.

Memorial? Monument? ...?



Denkmal? Mahnmal? Ehrenmal?

In the German language there are many types of monuments for which there is no direct translation in English. There is **„Denkmal,“** which refers to thinking or remembering in general; **„Ehrenmal,“** which is erected to honor someone; and **„Mahnmal,“** which is erected to remind us of actions and histories that we should not let be repeated.

On the other hand, there are English terms for which there are no equivalent in German. While the English word **„monument“** refers to a structure meant to commemorate special events or people, **„memorial“** refers to any effort specifically to commemorate a loss. Perhaps these inconsistencies give us freedom in thinking about memory?

In der deutschen Sprache gibt es verschiedene Arten von Denkmälern, für die es im Englischen keine direkte Übersetzung gibt - etwa **„Ehrenmäler“** oder **„Mahnmäler“**.

Andererseits gibt es englische Begriffe, für die es im Deutschen keine Entsprechung gibt: Während das englische **„monument“** ein Bauwerk bezeichnet, das an besondere Ereignisse oder Personen erinnern soll, bezieht sich **„memorial“** auf jede Bemühung, an einen Verlust zu erinnern - einschließlich Feiertage, Bücher, Gemeindezentren und Straßen. Vielleicht können uns diese sprachlichen Ungenauigkeiten Freiheit im Nachdenken über Erinnerung geben?



What would you describe your proposition as?

A monument, a memorial?

Perhaps you can think of a new term, such as „mournument“?

Wie würdet ihr euren Entwurf bezeichnen?

Als Denkmal, Ehrenmal, Mahnmal, Monument, Kulturerbe? Vielleicht fällt euch auch ein neuer Begriff ein, etwa „Nachdenkmal“?



What are visitors supposed to see?

Was sollen die Besucher:innen sehen?

Have one member of your group describe your monument in a short **text**. Then hand the piece of paper to another group member to **draw** what they see when they read the text. Then a third person will write a text about what they see in the drawing and a fourth person draws again according to this description and so on ... **Compare** the drawings and texts. Which version of the text or drawings do you prefer?



Eine:r von euch beschreibt euer Denkmal in einem kurzen **Text** und übergibt den Zettel einem anderen Mitglied der Gruppe, das es anhand des Textes **zeichnet**. Dann schreibt eine dritte Person einen Text zu dem, was sie auf der Zeichnung sieht, und eine vierte Person zeichnet wieder nach dieser Beschreibung und so weiter ... **Vergleicht** die Zeichnungen und Texte. Welche Version des Textes oder der Zeichnungen gefällt euch am besten?

How are
visitors
supposed to
act?

Wie sollen
sich die
Besucher:innen
verhalten?





memoryloops.net

What could a digital monument look like?

Wie könnte ein digitales Monument aussehen?



CASE STUDY The artist Michaela Melián created a **digital memorial** to the victims of Nazism in Munich. The monument consists of German and English audio tracks arranged on a virtual city map. Each track is based on reports by victims and witnesses of the Nazi era and thematically relates to a specific place in Munich.

FALLBEISPIEL Die Künstlerin Michaela Melián hat in München ein **digitales Denkmal** für die Opfer des Nationalsozialismus geschaffen, das aus deutschen und englischen Tonspuren besteht, die auf einem virtuellen Stadtplan angeordnet sind und die ihr online anhören könnt. Jede Tonspur basiert auf Berichten von Opfern und Zeitzeug:innen der NS-Zeit und bezieht sich thematisch auf einen bestimmten Ort in München.

What
does your
monument of
the future look
like and what
does it learn
from the past?



Wie sieht euer
Denkmal der
Zukunft aus
und was lernt
es von der
Vergangenheit?

Use printed photos from
existing monuments or
copies from books to
collage your own.

Which elements do you think
you need? What would you
like to remove? What would
you like to add? Do you
need to search for other
imagery or add details by
drawing?



Verwendet ausgedruckte_
Fotos von bestehenden
Denkmälern oder Kopien aus
Büchern, um **eure eigene**
Collage zu erstellen.

Welche Elemente braucht man
eurer Meinung nach? Was
würdet ihr gerne entfernen?
Was möchtet ihr hinzufügen?
Müsst ihr nach anderem
Bildmaterial suchen oder
Details durch Zeichnen
hinzufügen?

MONUMENTS OF THE FUTURE?